



# Asamblea General

Sexagésimo período de sesiones

Documentos Oficiales

Distr. general  
14 de noviembre de 2005  
Español  
Original: inglés

---

## Sexta Comisión

### Acta resumida de la segunda sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el martes 4 de octubre de 2005 a las 10.00 horas

*Presidente:* Sr. Yáñez-Barnuevo . . . . . (España)

## Sumario

Tema 79 del programa: Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 38° período de sesiones (*continuación*)

Tema 155 del programa: Otorgamiento de la condición de observadora en la Asamblea General a la Asociación Latinoamericana de Integración

Tema 156 del programa: Otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General al Fondo Común para los Productos Básicos

---

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

05-53479 (S)



*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

**Tema 79 del programa: Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 38º período de sesiones (continuación) (A/60/17)**

1. **El Sr. González Campos** (España) encomia la labor hecha por la CNUDMI el año pasado y observa que la adición de 24 nuevos miembros a la Comisión en junio de 2004 ya empieza a dar resultados. Confía en que los recursos humanos y administrativos de la secretaría seguirán ampliándose en consecuencia. También apoya el llamamiento hecho por el representante de Namibia en nombre del Grupo Africano para que se aumenten los recursos financieros a fin de que participen más Estados en las reuniones de los diversos grupos de trabajo.

2. Acoge con satisfacción la adopción por la Comisión del proyecto de convención sobre el uso de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales. El comercio electrónico seguirá aumentando en el futuro y, a pesar de la complejidad del asunto, la CNUDMI ha logrado elaborar normas claras y equilibradas que serán útiles a todos los operadores jurídicos y aumentarán la certeza jurídica.

3. España acoge con beneplácito los progresos hechos por el Grupo de Trabajo I (Contratación pública) en la actualización de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre contratación pública de bienes, obras y servicios, que contribuirá a la transparencia y a la certeza de las legislaciones nacionales. El Grupo de Trabajo II (Arbitraje y conciliación) también está progresando en la revisión de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional para ajustarla a las exigencias de la práctica arbitral más reciente y a las novedades introducidas por muchas legislaciones nacionales. Con respecto al Grupo de Trabajo III (Transporte), España espera una renovación ambiciosa de las disposiciones sobre el transporte marítimo de mercancías. El Grupo de Trabajo VI (Garantías reales) afronta la tarea difícil de tener en cuenta las diversas orientaciones de las legislaciones nacionales con respecto a la cuestión de las garantías reales y por consiguiente procede con extremo equilibrio y ponderación en su labor. Sin embargo, es de esperar que se obtengan pronto resultados, porque las garantías reales son un elemento básico del comercio internacional. Las consultas oficiosas entre períodos de sesiones —práctica que ha resultado útil en

otras organizaciones— ha contribuido al progreso de la labor del Grupo de Trabajo. La secretaría también ha hecho una labor inestimable, sin la cual no habrían sido posibles los logros de la Comisión.

4. Las Naciones Unidas pueden estar justamente orgullosas de la labor hecha por la CNUDMI, que ha obtenido resultados tangibles en la creación de un régimen seguro y estable para el comercio internacional. No obstante, ha llegado el momento de extender el papel de la Comisión a otra tarea igualmente importante: la de vigilar el cumplimiento de las normas que ha establecido. Se podría crear un grupo especial para vigilar las dificultades que encuentran los diversos Estados en el acceso, el uso y la aplicación de los instrumentos vigentes de la CNUDMI.

5. **El Sr. Lamine** (Argelia) acoge con beneplácito los progresos hechos por los diversos grupos de trabajo de la CNUDMI y dice que la adopción por la Comisión del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales es un paso muy importante en el contexto de la globalización. Tendiendo a eliminar los obstáculos jurídicos al comercio electrónico, el proyecto de convención aumentará la certeza jurídica y por consiguiente estimulará la actividad comercial y el desarrollo económico en los niveles nacional e internacional.

6. El orador encomia los esfuerzos del Grupo de Trabajo III (Transporte) de redactar un instrumento sobre el transporte de mercancías (total o parcialmente por mar), que probablemente se adoptará en 2007. También acoge con beneplácito los progresos hechos por el Grupo de Trabajo VI con respecto a la guía legislativa sobre las garantías reales.

7. Encomia los progresos hechos con respecto a la revisión de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre contratación pública de bienes, obras y servicios para tener en cuenta nuevas prácticas y cuestiones, como el aumento del uso de las comunicaciones electrónicas en la contratación pública. No obstante, hay que tener cuidado de no desviarse de los principios y disposiciones básicos de la Ley Modelo, cuya utilidad se ha demostrado. También acoge con beneplácito los progresos hechos por el Grupo de Trabajo II (Arbitraje y conciliación) con respecto a las medidas provisionales de protección.

8. Como órgano jurídico básico del sistema de las Naciones Unidas en el campo del derecho mercantil internacional, la Comisión debe desempeñar un papel

más activo, de acuerdo con su mandato, en la coordinación de las actividades de las organizaciones internacionales activas en ese campo.

9. Observa con satisfacción los esfuerzos de la Comisión relativos a la reunión y difusión de la jurisprudencia de la CNUDMI (sistema CLOUT) y expresa su reconocimiento a los expertos y correspondientes nacionales por su contribución a la preparación del digesto de decisiones de tribunales y laudos arbitrales relativos a la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías y la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional.

10. La capacitación y la asistencia técnica son un aspecto importante de las actividades de la Comisión, particularmente para los países en desarrollo y los países de economía en transición, como se ha demostrado en varios seminarios, conferencias y cursos que se han organizado. A este respecto, el orador acoge con beneplácito el crecimiento de las dependencias de asistencia legislativa y técnica en la secretaría de la Comisión y las disposiciones administrativas para el desarrollo de la labor de las dos dependencias. Los esfuerzos de la secretaría de determinar las necesidades nacionales y regionales de asistencia técnica conforme a lo recomendado por la Comisión también son dignos de aliento.

11. **El Sr. Ndekhedehe** (Nigeria) acoge con agrado el informe de la CNUDMI, que subraya el papel inestimable de la Comisión en la regulación, el desarrollo y la promoción del comercio internacional. Son prueba de los logros de la Comisión, entre otras cosas, la aceptación universal de sus instrumentos sobre el arbitraje comercial, el comercio electrónico, las prácticas contractuales internacionales y los regímenes de transporte, bancario y de insolvencia. La Comisión también ha hecho inversiones considerables en la capacitación de expertos de los países en desarrollo en esos campos y ha cumplido sistemáticamente su mandato como órgano jurídico básico del sistema de las Naciones Unidas en el campo del derecho mercantil internacional.

12. Acoge con beneplácito la adopción del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales, que seguramente aumentará el volumen de las transacciones comerciales entre las naciones. Junto con las Leyes Modelo de la CNUDMI sobre comercio electrónico y firmas electrónicas, el proyecto de convención contribuirá a facilitar

el comercio electrónico, y el orador se une a la Comisión para recomendar a la Asamblea General que examine el proyecto de convención con miras a aprobarlo en el período de sesiones en curso.

13. Nigeria acoge con agrado los progresos hechos por el Grupo de Trabajo II sobre la revisión de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional, especialmente con respecto a las medidas provisionales de protección, y conviene en que el trigésimo aniversario de la adopción del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI en 2006 debe celebrarse organizando talleres nacionales y regionales para intercambiar información sobre la aplicación y posibles revisiones del Reglamento.

14. También encomia los progresos hechos en materia de transporte y garantías reales, en particular los esfuerzos del Grupo de Trabajo III de avanzar hacia la terminación y adopción en 2007 del proyecto de instrumento sobre el transporte de mercancías [total o parcialmente] [por mar]. En los dos últimos años algunas delegaciones han hecho consultas oficiosas a este respecto, principalmente por correo electrónico, entre los períodos de sesiones del Grupo de Trabajo. Este método tiene ciertos méritos, pero crea el riesgo de excluir a los Estados Miembro que tienen poco acceso a la Internet. Por tanto debe establecerse un procedimiento para tener a otros miembros de la Comisión al tanto de los progresos de las consultas oficiosas. Con respecto a la labor futura sobre insolvencia, Nigeria apoya el plan de celebrar un coloquio internacional en Viena en noviembre de 2005.

15. Nigeria sigue apoyando la reunión y difusión de la jurisprudencia sobre textos de la CNUDMI y acoge con agrado que se hayan preparado para la publicación 46 cuestiones del sistema CLOUT, relativas a 530 casos.

16. El comercio sigue siendo uno de los fundamentos de las relaciones sólidas entre los Estados. Por tanto la Comisión debe ser constante en sus esfuerzos de cumplir su mandato y debe seguir colaborando con órganos y personas de actitud semejante para promover sus objetivos. Además, en vista del aumento alarmante del fraude comercial, Nigeria acoge con agrado la disposición de la Comisión a colaborar con la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD) en la preparación de un estudio sobre el fraude y a elaborar prácticas, directrices y otros materiales útiles sobre esa base. Estas actividades conjuntas seguramente

reducirán la amenaza del fraude comercial y su efecto negativo en las relaciones comerciales internacionales y el desarrollo nacional.

17. Con respecto a la capacitación y a la asistencia técnica, Nigeria expresa su reconocimiento a los países que han hecho contribuciones al Fondo Fiduciario para Simposios de la CNUDMI. Sin embargo, es lamentable que no se hayan hecho contribuciones al Fondo Fiduciario de Asistencia para Gastos de Viaje, con lo cual ha habido una participación insuficiente de delegaciones de países en desarrollo en la labor de la Comisión. Por tanto Nigeria apoya el llamamiento hecho por la Comisión para que se hagan contribuciones generosas a dicho Fondo. También insta a los Estados Miembros a que consideren la necesidad de financiación más regular y previsible y de eliminar los subsidios agrícolas y los altos aranceles a la importación que obstruyen los esfuerzos de la Comisión de armonizar el comercio internacional.

18. **El Sr. Adsett** (Canadá) dice que la armonización del derecho mercantil es un elemento fundamental del desarrollo del comercio internacional, porque aumenta la coherencia de las legislaciones nacionales a fin de asegurar un clima favorable a la actividad comercial. Por ejemplo, el proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales fomentará el comercio internacional asegurando que tales contratos sean válidos independientemente de que estén basados en el papel o tengan forma electrónica. El Canadá ha sancionado legislación basada en gran parte en la labor de la CNUDMI en el campo del comercio electrónico.

19. El trabajo en curso de la Comisión en materia de arbitraje, contratación pública, garantías reales y transporte será de gran utilidad. El Gobierno del Canadá también acoge con agrado la labor de la Comisión sobre la ampliación de la legislación sobre insolvencia para incluir cuestiones de insolvencia transfronteriza, e insta a los demás Estados a participar en esa labor.

20. El Canadá sigue viendo con preocupación la aplicación a la labor de la CNUDMI de las directrices de las Naciones Unidas sobre la limitación de los informes de la Secretaría a 16-20 páginas. Los informes completos sobre las deliberaciones de la CNUDMI, incluidos los razonamientos en que se basan las decisiones tomadas en la redacción de sus textos, ayudan a los Estados a entender las consideraciones de política en que se basan las disposiciones de un instrumento

determinado y son importantes para la interpretación y la aplicación de los instrumentos de la CNUDMI. Por tanto el Canadá acogerá con agrado la oportunidad de examinar con otros la forma en que tal información podría suministrarse en forma económica.

21. **El Sr. Muchemi** (Kenya) dice que el sistema comercial internacional puede funcionar eficazmente sólo si existe un régimen jurídico internacional completo y armonizado del tipo que promueve la Comisión desde su establecimiento. Kenya acoge con agrado la redacción definitiva y la adopción del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales. Sin embargo, muchos países en desarrollo afrontan dificultades tecnológicas que podrían demorar la plena aceptación y aplicación del proyecto de convención. Por tanto insta a la CNUDMI a que combata, en sus programas de asistencia técnica, la brecha digital en el campo del comercio electrónico internacional a fin de permitir la aplicación universal del proyecto de convención.

22. Kenya acoge con beneplácito el establecimiento de dependencias de asistencia técnica y legislativa en la secretaría de la CNUDMI y reitera el llamamiento hecho por la Comisión para que se hagan donaciones generosas al Fondo Fiduciario de Asistencia para Gastos de Viaje. Es motivo de preocupación que, a pesar de los repetidos llamamientos para que se hagan donaciones, no se hayan recibido contribuciones al Fondo Fiduciario desde el 37º período de sesiones de la Comisión, con el resultado de que las reuniones de la Comisión y de sus grupos de trabajo están cada vez más dominadas por expertos de los países desarrollados que pueden permitirse el gasto de viajes frecuentes a Nueva York o a Viena. Por tanto la Comisión debe considerar seriamente la posibilidad de estudiar otros métodos de obtener fondos para ayudar a financiar los gastos de viaje a fin de complementar las contribuciones voluntarias.

23. El orador encomia los progresos hechos por los diversos grupos de trabajo de la Comisión en sus respectivos proyectos, en particular el examen en curso de las Leyes Modelo de la CNUDMI sobre contratación pública de bienes, obras y servicios y sobre arbitraje comercial internacional y la labor relacionada con el proyecto de instrumento sobre el transporte de mercancías [total o parcialmente] [por mar]. Con respecto a las garantías reales, insta a la Comisión a aumentar su colaboración con otros organismos internacionales. En particular, el Banco Mundial y el Fondo Monetario

Internacional ya han establecido directrices sobre insolvencia y derechos de los acreedores que podrían tener que ser armonizados con la labor de la CNUDMI a fin de evitar conflictos y duplicación.

24. Algunas delegaciones han expresado preocupación, en el 38° período de sesiones de la Comisión, por la falta de transparencia en la convocación de reuniones oficiosas de los grupos de trabajo. El orador pide a la Comisión que considere estas preocupaciones en sus reuniones futuras.

25. Kenya acoge con agrado el trabajo en curso sobre la reunión y difusión de la jurisprudencia sobre los textos de la CNUDMI (sistema CLOUT), que es un aspecto importante de las actividades generales de capacitación y asistencia técnica. La distribución amplia de los textos del sistema CLOUT promueve la interpretación y aplicación uniformes de los textos de la CNUDMI facilitando el acceso a las decisiones y laudos de muchas jurisdicciones.

26. Kenya ha demostrado su dedicación a la labor de la Comisión y su reconocimiento del valor de esta labor aplicando algunos de los principales instrumentos de la CNUDMI en el nivel nacional. Es parte en el Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías y en la Convención sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras. También ha sancionado legislación basada en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional y en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre contratación pública de bienes, obras y servicios. También ha iniciado el proceso de sanción y modificación de otra legislación relativa al derecho mercantil, tomando como punto de referencia los textos de la CNUDMI.

27. **El Sr. Jit** (India) observa que el 38° período de sesiones de la CNUDMI ha sido muy productivo y dice que la aprobación por la Comisión del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales contribuirá a armonizar la legislación interna y a superar la incertidumbre jurídica en las transacciones comerciales internacionales. La convención incorpora muchos de los principios esenciales de la Ley Modelo sobre comercio electrónico, incluida la autonomía de las partes y el reconocimiento jurídico de las comunicaciones electrónicas. Algunos principios se han modificado considerablemente en aras de la certeza jurídica, especialmente las disposiciones sobre el tiempo y el lugar de envío

y recibo de las comunicaciones electrónicas. También se han incorporado nuevos principios en el proyecto de convención, entre ellos las invitaciones a hacer ofertas y el uso de sistemas de mensajes automáticos, que responden principalmente a las preocupaciones jurídicas que habían surgido desde la adopción de la Ley Modelo en 1996.

28. La India desea expresar su reconocimiento al Grupo de Trabajo IV (Comercio electrónico) por haber aportado un modelo fácilmente accesible para los contratos en línea relativos a la venta de bienes. Las iniciativas anteriores de la CNUDMI en materia de comercio electrónico tienen la forma de leyes modelo que los signatarios pueden seguir en la legislación interna. El presente instrumento va mucho más allá. Si se adopta, los signatarios acordarán reconocer directamente condiciones comunes en el derecho de los contratos.

29. El Grupo de Trabajo II (Arbitraje y conciliación) ha procurado conciliar posiciones diferentes sobre la cuestión de las medidas provisionales ex parte. Por ejemplo, ha hecho una propuesta de cláusula de retiro relativa al proyecto de artículo 17 de la Ley Modelo sobre arbitraje comercial internacional. Una cláusula de participación sería más adecuada que una disposición de retiro, porque daría a las partes la discreción de emitir órdenes preliminares si fueran necesarias por la índole del litigio.

30. El Grupo de Trabajo III (Transporte) ha hecho progresos en relación con varias cuestiones difíciles. En su 15° período de sesiones, el Grupo de Trabajo se concentró en las cuestiones relativas a la libertad de contratación, jurisdicción y arbitraje. La cuestión de la libertad de contratación ha adquirido impulso en el Grupo de Trabajo III a causa de una propuesta de incluir los contratos de gran volumen en el ámbito del proyecto de instrumento. Tradicionalmente estos contratos se excluyen de los contratos de transporte de mercancías. Sin embargo, en vista del número cada vez mayor de tales contratos que se conciertan en la práctica, el Grupo de Trabajo acordó incluirlos en el proyecto de instrumento, pero reiteró que esos contratos no deben dejar de cumplir las disposiciones obligatorias sobre seguridad marítima, responsabilidad, jurisdicción y protección de terceros. El Grupo de Trabajo aceptó un enfoque “de sentido único”, según el cual la responsabilidad no puede reducirse en virtud de un contrato pero sí puede aumentarse. La India acoge con agrado la inclusión de nuevas disposiciones en materia

de transporte internacional relativas al derecho de control y a la cesión de derechos.

31. La India también nota con satisfacción los progresos hechos en otros grupos de trabajo y confía que la Comisión podrá ejecutar sus planes ambiciosos de desarrollo de los instrumentos jurídicos internacionales en el campo del derecho mercantil internacional.

32. **El Sr. Tajima** (Japón) nota los progresos hechos en la revisión de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre contratación pública de bienes, obras y servicios. Este instrumento necesita adaptación a los cambios de las circunstancias, particularmente el uso cada vez mayor de comunicaciones electrónicas, pero ha contribuido considerablemente a la unificación y coordinación de las legislaciones internas y por tanto al desarrollo del comercio internacional.

33. Con respecto a la labor de la Comisión sobre el arbitraje, observa que la solución extrajudicial de litigios, que incluye el arbitraje, ha adquirido importancia como medio de facilitar la solución rápida de litigios. El Japón, cuya Ley de arbitraje se ha modificado de acuerdo con la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional, ha seguido con interés el debate en el Grupo de Trabajo II sobre la modificación de la Ley Modelo, el posible requisito de que los acuerdos de arbitraje se hagan por escrito y las medidas provisionales de protección, y espera con interés nuevos progresos.

34. La labor sobre el derecho del transporte relativa al transporte marítimo internacional de mercancías es especialmente importante porque facilitará finalmente la solución de problemas que no se resuelven en los marcos jurídicos vigentes. Sin embargo, quedan por resolver algunas cuestiones difíciles en el proyecto de instrumento, incluida la del ámbito de aplicación.

35. El Japón acoge con agrado la aprobación del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales, que facilitará la armonización de las legislaciones nacionales pertinentes.

36. Con respecto a la insolvencia, el Japón espera que la legislación nacional de cada país se redacte de conformidad con la Guía legislativa de la CNUDMI sobre insolvencia, porque así se aumentaría la seguridad y la eficiencia de los procedimientos de insolvencia.

37. El Japón considera indispensable formular una guía legislativa sobre las garantías reales sobre mer-

cancías, que fomentaría la provisión de crédito y aumentaría el crecimiento económico y el comercio internacional. Al mismo tiempo, es importante considerar la coordinación de la legislación nacional de cada país en ese terreno con miras a elaborar un régimen jurídico internacional armonizado. La formulación de tal régimen requerirá resolver la cuestión difícil de cómo se tratarán las normas del derecho internacional privado.

38. **El Sr. Medrek** (Marruecos) dice que, como miembro de la CNUDMI, Marruecos sigue su labor con mucho interés, y nota en particular la aprobación del proyecto de convención sobre el uso de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales. Es de esperar que el instrumento sea aprobado por la Asamblea General en el período de sesiones en curso, porque así se promovería el desarrollo económico y se reduciría el riesgo de abuso y fraude comercial.

39. La Ley Modelo sobre contratación pública, si bien representa en el plano internacional un hito en la reforma del derecho que rige las prácticas de contratación, podría actualizarse para tener en cuenta nuevas prácticas, como el uso de comunicaciones electrónicas en ese campo y la experiencia obtenida en la aplicación de la Ley Modelo, como base para la reforma de la legislación sobre contratación pública.

40. En cuanto a la labor sobre arbitraje y conciliación, en particular la revisión propuesta del párrafo 7 del artículo 17 de la Ley Modelo sobre arbitraje comercial internacional, dos reuniones más serán seguramente suficientes para que el Grupo de Trabajo II termine su labor en 2006. Hecho esto, debe darse prioridad a las cuestiones relativas a la arbitrabilidad, en particular la arbitrabilidad de los litigios intraempresariales, pero también la arbitrabilidad en relación con los bienes inmuebles, la insolvencia y la competencia desleal.

41. El orador acoge con agrado los progresos hechos por el Grupo de Trabajo VI (Garantías reales), especialmente con respecto al conjunto de recomendaciones legislativas, y con respecto a la coordinación con otras organizaciones activas en ese campo. También encomia la labor en curso en el marco del sistema para la reunión y difusión de la jurisprudencia sobre los textos de la CNUDMI (sistema CLOUT), que es un instrumento importante para las actividades de capacitación y asistencia técnica de la CNUDMI y debe recibir la difusión más amplia posible. La secretaría merece encomio por haber definido los objetivos de la

dependencia de asistencia técnica y por haber iniciado la determinación de las necesidades nacionales y regionales de asistencia técnica, junto con las organizaciones nacionales, regionales e internacionales y las misiones permanentes ante las Naciones Unidas, y también las oportunidades de elaborar programas conjuntos con organizaciones que prestan asistencia técnica a las reformas del derecho mercantil y de participar en los programas preexistentes de dichas organizaciones.

42. El orador agradece a los Estados y organizaciones que han hecho contribuciones al Fondo Fiduciario para Simposios y exhorta a todos los interesados a hacer más contribuciones a fin de permitir que la secretaría satisfaga las necesidades crecientes de asistencia técnica de los países en desarrollo y de los países en transición, especialmente los de África.

43. **La Sra. Taj El Dine** (República Bolivariana de Venezuela) dice que la CNUDMI está haciendo una contribución valiosa a la armonización y unificación progresiva del derecho mercantil internacional, con especial consideración de los intereses de los países en desarrollo. Sin embargo, algunos asuntos son de la competencia exclusiva de la legislación interna y las tradiciones de cada Estado y, por tanto, la CNUDMI no debe tratar de regularlas.

44. Su país apoya los esfuerzos de la Comisión por mejorar la coordinación de su labor con la de otros organismos del sistema de las Naciones Unidas con competencia en derecho mercantil internacional a fin de evitar la duplicación de actividades. Esta coordinación ayudaría a promover la unificación y armonización del derecho mercantil internacional. Venezuela también apoya el fortalecimiento de la secretaría de la CNUDMI, lo que implica proveerla de los recursos para que pueda cumplir su función.

45. En cuanto al derecho del transporte, la Comisión debe limitarse al transporte marítimo de mercancías; el instrumento legislativo no debe extenderse a las operaciones de transporte multimodal. Respecto del comercio electrónico, las normas que se han establecido son importantes para su país, ya que sus normas aduaneras no prevén derechos de importación para los productos digitales o electrónicos. Mientras dure la moratoria acordada por la Organización Mundial del Comercio, es importante que las autoridades tributarias correspondientes estudien a fondo la factibilidad técnica y la conveniencia de regular o no jurídicamente las transmisiones electrónicas. Debido a la importancia que tie-

nen las disposiciones que regulan la jurisdicción en el comercio electrónico, es aconsejable establecer principios básicos y evitar hacer propuestas que incluyan normas sobre jurisdicción y elección de la ley aplicable por personas de derecho privado o soluciones para cada tipo de operación. En todo caso su país, de conformidad con su Constitución, no admite la elección de la jurisdicción ni de la ley aplicable en los contratos de interés público.

46. Asimismo, su país no es parte en ningún tratado sobre insolvencia transfronteriza, que sus leyes no reconocen. Por tanto, celebra que la CNUDMI haya elaborado la Ley Modelo sobre la Insolvencia Transfronteriza y una Guía para su incorporación al derecho interno, que permitirían actualizar de manera rápida y sencilla el derecho internacional privado de Venezuela sin perjuicio de la Constitución, el orden público y los intereses del país.

47. Venezuela acoge con beneplácito los avances logrados en relación con el arbitraje comercial internacional, pero destaca que, en el caso de los contratos de interés público, la Constitución de su país dispone que los tribunales nacionales tienen competencia exclusiva y que la ley aplicable es la venezolana.

48. Su país apoya el programa de formación y asistencia técnica legislativa de la Comisión y sus seminarios y misiones de información, y considera que debería proveerse asistencia para gastos de viaje a los países menos adelantados que sean miembros de la Comisión.

49. **La Sra. Lyubalina** (Federación de Rusia) dice que la Comisión ha sido muy productiva y encomia su informe. Sin embargo, la presentación tardía del informe a causa de demoras de la traducción no ha dado a las delegaciones tiempo suficiente para examinar debidamente su contenido.

50. La aprobación del proyecto de convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales ha sido el logro más importante de la Comisión en su 38º período de sesiones. La convención es el resultado de años de denodados esfuerzos y fortalecerá los principios y normas jurídicas fundamentales que rigen el comercio electrónico transfronterizo. Este instrumento se ha hecho necesario a causa del aumento considerable de las operaciones comerciales que usan la tecnología moderna y del uso amplio de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales.

51. El proyecto de convención sólo trata un pequeño número de cuestiones, pero su aprobación constituye una buena base para la promoción del comercio electrónico y el desarrollo de los negocios. Sin embargo, queda mucho por hacer para crear confianza en este tipo de operaciones. También sería útil definir los campos que la Comisión podría regular en el futuro para promover la coordinación con otras organizaciones a fin de evitar la duplicación de tareas.

52. La oradora recuerda que varios Estados, incluida la Federación de Rusia, propusieron que las disposiciones del proyecto de convención relativas a las organizaciones regionales de integración económica se ampliaran a fin de incluir las organizaciones internacionales en general. Lamentablemente, la propuesta no tuvo suficiente apoyo.

53. Su delegación encomia la labor de todos los grupos de trabajo, en particular el Grupo de Trabajo I (Contratación pública), que ya ha comenzado a preparar propuestas para la revisión de la Ley Modelo, sobre, entre otras cosas, el uso de las comunicaciones electrónicas en los procesos de contratación pública. Por último, su delegación celebra la labor en curso sobre un instrumento legislativo sobre cuestiones relativas al transporte marítimo internacional de mercancías y encomia las actividades de la Comisión en otros campos, como el arbitraje y las garantías reales.

54. **El Sr. Guan Jin** (China) felicita a la CNUDMI por haber aprobado el proyecto de convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales y por la alta calidad y eficiencia de su labor. China participa activamente en las tareas de los grupos de trabajo de la CNUDMI, y delegados chinos de distintas especialidades participan en las actividades temáticas de la Comisión para difundir mejor en su país los resultados de la labor de la Comisión. La diversidad de los miembros de la Comisión es una ventaja, que hace que su labor sea profesional, representativa y progresista. Los temas que se están estudiando se centran en cuestiones de comercio internacional que requieren con urgencia una respuesta integrada y coordinada a nivel nacional y regional. Para que los instrumentos jurídicos que elabora tengan más aceptación, la Comisión debe tener más en cuenta, en su trabajo de redacción, las opiniones de todas las partes interesadas y las situaciones de los distintos países. También debe hacer más por elevar la conciencia pública de esos instrumentos, en particular fortaleciendo la capacitación técnica en los países

en desarrollo de modo que se beneficien más de la labor de la Comisión.

55. **El Sr. Tugio** (Indonesia) señala la importancia de la labor de la CNUDMI para promover el desarrollo y la armonización del derecho mercantil internacional y encomia a la Comisión por tener en cuenta las prácticas y sistemas jurídicos de todas las regiones en la elaboración de sus convenciones y leyes modelo, para que puedan aplicarse universalmente cuando entren en vigor. En particular, felicita a la CNUDMI por haber terminado el proyecto de convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales, que es un paso importante hacia la eliminación de los obstáculos jurídicos al comercio electrónico.

56. Dados los progresos de la tecnología, es importante que el proyecto de convención cree confianza en el uso de las comunicaciones electrónicas y simultáneamente ponga freno a los posibles abusos y al fraude comercial. De esta manera, podrá servir de base para simplificar las normas nacionales que rigen el comercio electrónico. Como es probable que las operaciones de comercio electrónico aumenten rápidamente en los países en desarrollo en los próximos años, es importante establecer normas comunes que faciliten ese crecimiento. Sugiere que la CNUDMI preste asistencia técnica a los países en desarrollo para que puedan estudiar detenidamente el proyecto de convención antes de aplicarlo a nivel nacional, a fin de alentar la participación en ese tipo de comercio.

57. **El Sr. Kanu** (Sierra Leona) dice que la conclusión del proyecto de convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en contratos internacionales es una contribución considerable al desarrollo del derecho de los contratos internacionales y un instrumento importante para crear un entorno favorable a la contratación electrónica y al desarrollo económico. Su delegación asigna mucha importancia a la labor de la Comisión en otros campos del comercio internacional, como el arbitraje, las garantías reales, el transporte y la contratación pública.

58. Muchos abogados de los países en desarrollo, especialmente del África occidental, solían pensar que la armonización del derecho mercantil era un lujo. Afortunadamente, esa posición equivocada ha cambiado completamente, y los países en desarrollo ahora ven a la CNUDMI como una fuente valiosa de inspiración y



asistencia en la lucha de esos países por participar plenamente en la economía mundial.

59. La reunión del Grupo de los 77 y China celebrada en Doha en junio de 2005 ha sido un claro recordatorio del gran deseo de los países en desarrollo de participar en los beneficios de la economía mundial mediante el desarrollo sostenible. Las economías de los países en desarrollo deben integrarse en el mercado mundial y debe sentarse una base sólida para que los negocios prosperen en los mercados internos. Por tanto, es necesario que los países en desarrollo adapten sus leyes y políticas para promover el comercio. Los textos de la CNUDMI son fuentes fidedignas para esa adaptación. Por último, los organizadores de las próximas conferencias sobre cuestiones de interés para la CNUDMI deben alentar la mayor participación posible prestando asistencia a las delegaciones de los países en desarrollo que, por limitaciones presupuestarias, podrían no poder asistir.

60. **El Sr. Makarowski** (Suecia), hablando en nombre de los cinco países nórdicos (Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia), acoge con beneplácito el informe de la Comisión sobre su 38º período de sesiones. La labor de la CNUDMI es productiva y ha logrado grandes progresos en el desarrollo del derecho mercantil internacional. La cooperación internacional en esta materia es necesaria para la eficiencia del comercio, que es esencial para el desarrollo económico. La aprobación de la nueva convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales es otro progreso importante en el desarrollo del derecho mercantil internacional. El proyecto de convención propone, entre otras cosas, una solución común para eliminar obstáculos al uso de las comunicaciones electrónicas en forma aceptable a los Estados de diferentes sistemas económicos, sociales y jurídicos. La Comisión también hace progresos en otros grupos de trabajo; un ejemplo es la importante labor del Grupo de Trabajo III (Transporte), que está estableciendo un equilibrio justo en la formulación del nuevo instrumento sobre cuestiones relativas al transporte marítimo internacional de mercancías. Los países nórdicos asignan mucha importancia a la labor de la CNUDMI y seguirán contribuyendo al desarrollo del derecho mercantil internacional para promover el desarrollo económico.

61. **El Sr. Ascencio** (México) acoge con beneplácito la aprobación de la convención sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos inter-

nacionales, que responde a la necesidad de crear un régimen internacional obligatorio que habilite la utilización de medios electrónicos en el comercio transfronterizo y da más transparencia y certeza jurídica en esta materia. Encomia la labor del Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) y, en relación con la forma de los acuerdos de arbitraje, sugiere que se elimine el requisito de la forma escrita, armonizando así la práctica del arbitraje con la práctica de los contratos comerciales. Espera que se logre pronto el consenso necesario, de modo que puedan hacerse las enmiendas al párrafo 7 del artículo 17 de la Ley Modelo sobre Arbitraje Comercial Internacional en el primer semestre de 2006.

62. Toma nota de los adelantos en la preparación de la guía legislativa sobre operaciones garantizadas, que contribuirá al desarrollo de un régimen jurídico amplio y moderno que permitirá una regulación eficiente. Por tanto, apoya la realización de los estudios y consultas necesarios para lograr el consenso sobre los aspectos sustantivos de la guía.

63. Con respecto a la revisión de la Ley Modelo sobre la Contratación Pública de Bienes, Obras y Servicios, también hay que hacer estudios y consultas para llegar a un enfoque que abarque todos los aspectos del tema, para promover la modernización y la competitividad en materia de contratación pública.

64. **La Sra. Wilcox** (Estados Unidos de América) dice que la Comisión ha mantenido su enfoque técnico y apolítico de la reforma del derecho mercantil y económico y se ha concentrado en la promoción del comercio en todas las regiones geográficas y en Estados de todos los niveles de desarrollo. La Comisión y sus grupos de trabajo han reconocido que, a pesar de la liberalización del comercio mediante acuerdos, muchas transacciones transfronterizas no se hacen o se hacen en condiciones desfavorables porque las leyes comerciales no se han actualizado. La labor de la Comisión podría ayudar a corregir estos defectos en muchos países.

65. El Congreso de los Estados Unidos ha incorporado recientemente a su legislación la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza y alienta a los demás Estados a adoptarla en reconocimiento de la eficacia de la labor técnica de la Comisión en materia de derecho económico y comercial.

66. La reciente terminación del proyecto de convención sobre la utilización de comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales y la publicación de la nueva Guía legislativa sobre el régimen de

la insolvencia son logros importantes. El proyecto de convención facilitará el comercio mundial promoviendo una base de normas internacionales que valide el uso de mensajes electrónicos en relación con los contratos, con lo cual se ampliará el alcance del derecho mercantil electrónico moderno, especialmente en los países en desarrollo, que así podrán reducir los obstáculos que limitan su acceso a los nuevos mercados del comercio electrónico y la Internet. También permitirá a los Estados mejorar los tratados vigentes.

67. Su delegación celebra los continuos esfuerzos del Grupo de Trabajo I (Contratación Pública), Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación), Grupo de Trabajo III (Derecho del Transporte) y Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales). Apoya el proceso que ha acercado la conclusión de un proyecto de instrumento sobre el transporte de mercancías y observa que, aunque muchos han hecho recomendaciones, el Grupo de Trabajo III y la Comisión siguen siendo los árbitros finales de todas las propuestas. Su delegación también ve con agrado los progresos hechos en la elaboración de principios sobre la financiación garantizada. El criterio de la utilidad de cualquiera de las normas de la guía legislativa sobre garantías reales es si promueve la disponibilidad de financiación garantizada o reduce su costo, especialmente para los países en desarrollo. Si se cumplieran las normas de funcionamiento económico, la aplicación de las recomendaciones legislativas de la Comisión podría ayudar a muchos países a promover el crecimiento.

68. Por último, su delegación apoya la labor de la secretaría encaminada a producir información mediante coloquios internacionales y reuniones de expertos, incluidos planes para estudiar formas de combatir el fraude comercial, que amenaza la estabilidad de los mercados. Encomia a la secretaría por haber celebrado reuniones sobre el tema, según conviniera, con la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.

69. **El Sr. Pinzón Sánchez** (Presidente de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI)), respondiendo a los comentarios de las delegaciones, dice que un elemento fundamental de la labor de la CNUDMI es su coherencia interna y su dinámica propia. Así, por ejemplo, el proyecto de convención recién concluido sobre la utilización de las comunicaciones electrónicas en los contratos internacionales ha sido la consecuencia natural de la conclusión de la Ley Modelo sobre las Firmas Electrónicas en 2001. Lo mismo puede decirse de otros

proyectos que la Comisión está examinando, como la actualización de la Ley Modelo sobre la Contratación Pública de Bienes, Obras y Servicios de la CNUDMI y la Ley Modelo sobre el Arbitraje Comercial Internacional. En cuanto a la labor futura, dice que la Comisión está estudiando nuevos temas en el derecho de la insolvencia. Después de la adopción de la Guía legislativa sobre el régimen de la insolvencia en 2004, se ha demostrado un elemento de continuidad con la propuesta de concentrarse en la elaboración de protocolos sobre la insolvencia transfronteriza. También se continuarán los trabajos sobre los contratos internacionales y la cooperación internacional.

70. El orador encomia los esfuerzos de la secretaría, que ha hecho grandes aportes a la labor de la Comisión y que podría hacer más si se le dieran más recursos económicos. En relación con las cuestiones concretas que se han planteado, apoya plenamente la idea de que los países en desarrollo deben participar más en el trabajo de la Comisión. También confía en que se resolverá pronto la cuestión del uso de los seis idiomas oficiales, que es muy importante para la Comisión.

**Tema 155 del programa: Otorgamiento de la condición de observadora en la Asamblea General a la Asociación Latinoamericana de Integración (A/60/141 y A/C.6/60/L.3)**

71. **El Sr. Ortega** (Ecuador), hablando en nombre de los Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) (la Argentina, Bolivia, el Brasil, Chile, Colombia, Cuba, el Ecuador, México, el Paraguay, el Perú, la República Bolivariana de Venezuela y el Uruguay), dice que la ALADI es una organización internacional de carácter intergubernamental cuyo objetivo es promover el desarrollo social y económico de los 12 Estados miembros, con miras a la creación de un mercado común latinoamericano. El tratado constitutivo, adoptado en 1980, sienta los principios generales en que se basa la Asociación: el pluralismo político y económico, la convergencia progresiva de las actividades orientadas a la creación de un mercado común latinoamericano, el establecimiento de un trato diferencial basado en el nivel de desarrollo de los Estados miembros y la variedad de formas de concluir acuerdos respecto de los instrumentos comerciales.

72. Los acuerdos regionales concluidos en el marco de la ALADI se refieren a cuestiones muy diversas, como las rebajas impositivas y los regímenes de promoción comercial, la complementariedad económica,

el comercio agrícola, la cooperación financiera, impositiva, aduanera y sanitaria, la conservación del medio ambiente, la cooperación científica y tecnológica y la promoción del turismo. En cuanto a su estructura jurídica, la Asociación se compone de una gran variedad de acuerdos subregionales, multilaterales y bilaterales sobre integración. Por tanto, la ALADI es quien debe desarrollar actividades para promover los esfuerzos de integración económica regional que tiendan naturalmente a la creación de un espacio económico común. La interacción entre la ALADI y las Naciones Unidas aumentará la cooperación regional. En consecuencia, el orador alienta a la Comisión a recomendar que se otorgue a la ALADI la condición de observadora en la Asamblea General.

73. **El Sr. Malpede** (Argentina), hablando en nombre del Grupo de Río, dice que el marco que aporta la ALADI es muy importante para América Latina. El otorgamiento de la condición de observadora en la Asamblea General permitirá a los Estados miembros de la ALADI, que es el grupo de integración más grande de esa región, interactuar más con otros países, en beneficio mutuo.

74. **La Sra. Rivero** (Uruguay) dice que su delegación desea poner énfasis en la importancia que tiene para la ALADI que se le conceda la condición de observadora en la Asamblea General. Una cooperación más eficaz entre la ALADI y las Naciones Unidas sería muy útil a la promoción del desarrollo económico y social de la región, objetivo común a las dos organizaciones.

**Tema 156 del programa: Otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General al Fondo Común para los Productos Básicos**  
(A/60/191 y A/C.6/60/L.2)

75. **La Sra. Taj** (República Unida de Tanzania) insta a la Comisión a apoyar el otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General al Fondo Común para los Productos Básicos. El objetivo principal del Fondo, que se describe en detalle en el documento A/60/191, es el alivio de la pobreza. El Fondo fue creado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), que le encomendó ayudar a los países en desarrollo que dependen del comercio de productos básicos a alcanzar el desarrollo social y económico mediante la financiación de proyectos sobre esos productos. El Fondo solicita la condición de observador dada la compatibilidad de su labor con la de las Naciones Unidas: ambas organiza-

ciones fomentan el desarrollo de los países productores de productos básicos y sus sociedades. La condición de observador permitiría a las dos organizaciones compartir información sobre la ejecución de diversos programas de las Naciones Unidas y del Fondo y así lograr coherencia en los esfuerzos internacionales para aliviar la pobreza. Por último, informa a la Comisión de que las delegaciones de España, Etiopía, Ghana, Madagascar, el Reino Unido, Uganda y Sierra Leona se han sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución A/C.6/60/L.2.

76. **El Sr. Muchemi** (Kenya) dice que el Fondo es una organización intergubernamental autónoma creada en el marco de las Naciones Unidas. El Fondo presta apoyo a los países miembros respecto de medidas de desarrollo de los productos básicos orientadas a mejorar las condiciones estructurales de los mercados y aumentar la competitividad a largo plazo de dichos países. Muchos países, incluido el del orador, cuyas economías dependen mucho de los productos básicos se han beneficiado y siguen beneficiándose de las actividades del Fondo. Si la Asamblea lo invitara a participar en sus períodos de sesiones como observador, el Fondo podría presentar experiencias y buenas prácticas en su esfera de especialización. Por tanto su delegación espera que la Comisión recomiende la aprobación del proyecto de resolución A/C.6/60/L.2.

*Se levanta la sesión a las 12.25 horas.*